

ALEKSANDRA J. CHLON

FRENCH, POLISH, RUSSIAN TO ENGLISH TRANSLATOR SINCE 2015

SPECIALISMS

MEDICAL

Hospital discharge summaries, laboratory reports, serious adverse event forms, patient notes, scientific articles, patient information leaflets, clinical trial agreements

MARKETING

Promotional materials, press releases, ad copy, blog posts, brochures, newsletters, product descriptions, websites, social media posts, company presentations

CORE SKILLS & SERVICES

Translation

Clear, concise and effective translation from French, Polish and Russian into English.

Revision

Checking a translation against the original to ensure that it is accurate and reads smoothly.

Editing

Improving texts written in English: grammar, syntax, register, style, flow and content.

Proofreading

A final polish and correction. Less thorough than revision or editing.

REFERENCES

Elodie Milne

Managing Director of The Language Room
Former employer
+44 1506 670009
elodie.milne@thelanguageroom.com

Andrew Walker

Senior Translator at the European Parliament
Former supervisor
+352 4300 23135
andrew.walker@europarl.europa.eu

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

Edinburgh, Scotland | Jan 2018 - present

In-House Translator

The Language Room, Linlithgow, UK | Oct 2015 - Dec 2017

Translation Trainee at the English Unit

European Parliament, Luxembourg | Apr 2015 - Sep 2015

EDUCATION

Heriot-Watt University, Edinburgh, UK

MSc of the First Class in Translation and Interpreting, 2014
Distinction awarded for dissertation: translation with commentary

University of St Andrews, UK

MA with Honours of the First Class in French and Russian, 2013
Including Year Abroad in Moscow and St Petersburg

MEMBERSHIPS

Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting

<https://www.iti.org.uk/directory/translator/00019069.html>

Full Member of the Chartered Institute of Linguists

<https://www.ciol.org.uk/51913>

Member of Mediteranean Editors & Translators

<https://www.metmeetings.org/en/detail/aleksandra-j-chlon:19-2418>

CONTACT DETAILS

Tel.: +44 (0)79 25 96 66 30

Email: aleksandra@truetoyourwords.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/aleksandrachlon/>

Website: www.truetoyourwords.com

